

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 64.

64. kos.

LUBIANA, 12 agosto 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 12. avgusta 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

295. Determinazione dei limiti di oscuramento.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

296. Approvazione dello Statuto dell'Associazione dei Commercianti della provincia di Lubiana e lo statuto relativo.

VSEBINA:**NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA**

295. Določitev časa za zatamnitev.

ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

296. Odobritev pravil Združenja trgovcev Ljubljanske pokrajine in zadevna pravila.

Testo ufficiale**Neuradni prevod**

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

295.

Nº 156.

Št. 156.

Determinazione dei limiti di oscuramento**Določitev časa za zatamnitev**

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 6 giugno 1941-XIX, n. 42 e 1º giugno 1942-XX, n. 103,

ritenuta la necessità di fissare nuovi limiti d'orario per l'osservanza delle norme sull'oscuramento,

ordina:**Art. 1**

Fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 21.30 alle ore 5.30.

Art. 2

Rimangono invariate le altre disposizioni contenute nell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42.

Art. 3

La presente ordinanza entra immediatamente in vigore e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 10 agosto 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
glede na svoji naredbi z dne 6. junija 1941-XIX št. 42
in z dne 1. junija 1942-XX št. 103 in
smatrajoč za potrebno, da se določi nov čas za
zatamnitev,

odreja:**Člen 1.**

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o
zatamnitvi od 21.30 do 5.30 ure.

Člen 2.

Drugi predpisi, ki jih obsega naredba z dne 6. junija 1941-XIX št. 42, se ne spremenijo.

Člen 3.

Ta naredba stopi takoj v veljavo in se objavi v
Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 10. avgusta 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 79.

Approvazione dello Statuto dell'Associazione dei Commercianti della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 15 novembre 1941-XX, n. 151, concernente la costituzione dell'Unione provinciale e riordinamento delle associazioni professionali dei datori di lavoro della provincia di Lubiana, e 17 novembre 1941-XX, n. 152, concernente norme di attuazione dell'ordinanza predetta,

letto lo Statuto dell'Associazione dei Commercianti della provincia di Lubiana, e constatato che è compilato e proposto conformemente alle norme di cui all'articolo 8 dell'ordinanza 17 novembre 1941-XX, n. 152, per cui può essere approvato,

decreta:

È approvato l'unito Statuto dell'Associazione dei Commercianti della provincia di Lubiana.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 28 luglio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

STATUTO DELL'ASSOCIAZIONE DEI COMMERCianti DELLA PROVINCIA DI LUBIANA

Scopi

Art. 1

L'Associazione dei Commercianti della provincia di Lubiana inquadra totalitariamente tutti i commercianti che esercitano la loro attività sul territorio della provincia.

L'Associazione aderisce ai sensi dell'ordinanza n. 151 del 15 novembre 1941-XX all'Unione provinciale dei datori di lavoro della provincia di Lubiana.

Art. 2

L'Associazione nell'ambito della propria competenza si propone:

1) di curare la tutela generale delle categorie inquadrate e di favorirne lo sviluppo tecnico ed economico in armonia con l'interesse generale della provincia e della sua attività produttiva;

2) di studiare e di risolvere i problemi economici e sociali relativi alle categorie stesse;

3) di procedere in base alle deleghe conferitele volta per volta dall'Unione provinciale dei datori di lavoro, alle trattative per la stipulazione di contratti collettivi di lavoro e di accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi che interessino le categorie inquadrate;

4) di promuovere, attuare e concorrere all'attuazione di qualsiasi iniziativa, la quale tenda a curare l'assi-

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 79.

Odobritev pravil Združenja trgovcev Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

glede na svoji naredbi z dne 15. novembra 1941-XX št. 151 o ustanovitvi Pokrajinske zveze delodajalcev Ljubljanske pokrajine in preureditvi njih stanovskih združb in z dne 17. novembra 1941-XX št. 152 z navodili za izvrševanje omenjene naredbe,

proučivši pravila Združenja trgovcev Ljubljanske pokrajine in po ugotovitvi, da so sestavljena in sklenjena skladno s predpisi iz člena 8. naredbe z dne 17. novembra 1941-XX št. 152, zaradi česar jih je mogoče odobriti,

odloča:

Odobrujejo se priložena pravila Združenja trgovcev Ljubljanske pokrajine.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 28. julija 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

PRAVILA ZDRUŽENJA TRGOVCEV LJUBLJANSKE POKRAJINE

Namen.

Člen 1.

Združenje trgovcev Ljubljanske pokrajine vključuje povsem vse trgovce, ki poslujejo na ozemlju pokrajine.

Združenje je včlanjeno v smislu naredbe št. 151 z dne 15. novembra 1941-XX v Pokrajinski zvezi delodajalcev Ljubljanske pokrajine.

Člen 2.

Naloga Združenja v okviru njegove pristojnosti je:

1. da skrbi za splošno zaščito včlanjenih strok ter da v skladu s splošnimi interesi pokrajine in njene proizvodne delavnosti pospešuje njihov tehnični in gospodarski razvoj;

2. da proučuje in rešuje gospodarska in socialna vprašanja, ki zadevajo te stroke;

3. da pričenja na osnovi pooblastil, ki mu jih da od primera do primera Pokrajinska zveza delodajalcev, pogajanja o sklenitvi kolektivnih delovnih pogodb in sporazumov za ureditev kolektivnih gospodarskih odnošajev, zadevajajočih včlanjene stroke;

4. da pospešuje, sproža in podpira vsakršno pobudo za pomoč, za strokovno, нравstveno in narodno vzgojo

stenza, l'educazione tecnica, morale e nazionale dei soci nonchè l'incremento ed il miglioramento dell'attività economica esplicata dai propri membri;

5) di promuovere e curare l'istituzione di scuole professionali;

6) di favorire la collaborazione degli esercenti le attività inquadrate;

7) di provvedere alla nomina o alla designazione di rappresentanti le categorie inquadrate in tutti i consigli, enti ed organi in cui tale rappresentanza sia prevista dalle leggi e dai regolamenti o sia richiesta od ammessa;

8) di raccogliere ed elaborare tutti gli elementi, notizie e dati relativi a questioni interessanti l'attività delle categorie inquadrate;

9) di esercitare tutte quelle altre funzioni che siano ad essa demandate in virtù di leggi, regolamenti e disposizioni delle competenti autorità e dell'Unione dei datori di lavoro.

Soci

Art. 3

Sono soci di diritto dell'Associazione tutte le imprese commerciali della provincia.

La qualità di socio comporta il rispetto del presente statuto e delle altre norme che in base allo statuto siano emanate anche in avvenire.

Chiunque nella provincia intenda esercitare un'attività di natura commerciale dovrà presentare domanda di iscrizione all'Associazione, che la inoltrerà all'Unione dei datori di lavoro, nella quale dovranno essere indicati la natura dell'attività commerciale, l'ubicazione dell'azienda, l'entità della stessa, il numero dei dipendenti e le persone dei suoi legali rappresentanti.

Le imprese straniere, che si trovino nelle condizioni previste dal presente articolo e che abbiano sede nella provincia di Lubiana da almeno 10 anni, sono ammesse come socie, ma i loro rappresentanti non possono essere nominati od eletti a cariche e funzioni direttive.

La qualità di socio non cessa nè per dimissioni nè per esclusione; può cessare solo quando cessi l'impresa.

Art. 4

L'esercizio dei diritti sociali spetta ai soci regolarmente iscritti ed al corrente coi versamenti dei contributi obbligatori ordinari e straordinari.

I soci sono tenuti a fornire all'Associazione tutti gli elementi, notizie e dati che siano da essa richiesti nell'ambito delle sue attribuzioni, o per disposizioni di organismi superiori. Tali comunicazioni devono rimanere riservate.

I soci oltrechè essere tenuti alla osservanza dei contratti collettivi e degli accordi economici stipulati dall'Unione dei datori di lavoro, o per delega di questa dall'Associazione, devono informare l'Associazione di tutte le controversie che sorgono tra essi ed i loro dipendenti, sia in applicazione delle clausole stabilite dai contratti collettivi e dagli accordi economici sia in tutti gli altri casi concernenti i rapporti di lavoro.

I rapporti nell'interesse dei soci con le Associazioni dei lavoratori per questioni comunque attinenti ai compiti dell'Associazione o dell'Unione sono mantenuti esclusivamente per il tramite dell'Associazione e dell'Unione, ai sensi di quanto è previsto dai rispettivi statuti.

članov ter za povečanje in izboljšanje gospodarske delavnosti svojih članov;

5. da pospešuje in skrbi za ustanavljanje strokovnih šol;

6. da pospešuje sodelovanje med izvrševalci vključenih obrtov;

7. da imenuje ali predlaga predstavnike včlanjenih strok v vse svete, ustanove in organe, za katere je tako zastopstvo določeno ali zahtevano ali dopuščeno v zakonih in pravilnikih;

8. da zbira in obravnava vsa dejstva, poročila in podatke o vprašanjih, ki zadevajo delovno področje včlanjenih strok;

9. da spolnjuje vse ostale naloge, ki so mu naložene z zakoni, pravilniki in odredbami pristojnih oblastev in Zveze delodajalcev.

Člani.

Člen 3.

Člani Združenja so po svojem svojstvu vsa trgovinska podjetja v pokrajini.

Članstvo obvezuje na spoštovanje teh pravil in drugih navodil, ki bi se še izdala na osnovi pravil.

Kdor koli želi v pokrajini poslovati kot trgovec, mora vložiti prošnjo za vpis pri Združenju, ki jo pošlje Zvezi delodajalcev; v prošnji se morajo navesti vrsta trgovinskega obrta, kraj obrata, njegova obsežnost, število uslužbencev in njegovi zakoniti zastopniki.

Tuja podjetja s pogoji iz tega člena, ki imajo sedež v Ljubljanski pokrajini najmanj že 10 let, se sprejmejo kot člani, toda njih zastopniki ne morejo biti imenovani ali izvoljeni v vodstvo in zastopstvo.

Članstvo ne preneha niti z ostavko niti z izključitvijo; preneha le hkrati s podjetjem.

Člen 4.

Članske pravice more izvrševati le član, ki je pravilno vpisan in ki ni v zastanku s plačilom obveznih rednih in izrednih prispevkov.

Člani so dolžni dajati Združenju vsa obvestila, poročila in podatke, ki bi jih zahtevalo v okviru svoje pristojnosti ali po nalogu nadrejenih organov. Taka sporočila morajo ostati zaupna.

Člani so ne le dolžni spolnjevati kolektivne pogodbe in gospodarske sporazume, sklenjene po Zvezi delodajalcev ali z njenim pooblastilom po Združenju, temveč so tudi dolžni obveščati Združenje o vseh sporih, ki bi nastali med njimi in njihovimi uslužbenci bodisi glede izvajanja predpisov kolektivnih pogodb in gospodarskih sporazumov, bodisi glede vseh ostalih zadev, ki se tičejo delovnega razmerja.

Stiki v prid članstvu z delavskimi združenji v vprašanjih, ki spadajo v področje Združenja ali Zveze, se smejo vzdrževati le preko Združenja in Zveze v smislu določb njihovih pravil.

Sindacati**Art. 5**

I soci dell'Associazione sono riuniti in sindacati che raggruppano i soci esercenti lo stesso ramo di attività.

Determinazioni circa la costituzione dei sindacati sono di competenza del Consiglio e sono soggette all'approvazione dell'Unione.

Qualora le ditte associate esercenti un determinato ramo di attività non raggiungano il numero di tre, non si farà luogo alla costituzione di un particolare sindacato e saranno invece raggruppate in un sindacato simile od in uno generico.

I sindacati, quali organi dell'Associazione, assolvono tutti i compiti che spettano a questa nei confronti della categoria inquadrata e nell'ambito della competenza territoriale della stessa.

In particolare spetta ai sindacati:

1) di provvedere all'ammissione dei soci;
2) di provvedere alle trattative per la stipulazione dei contratti collettivi di lavoro e degli accordi economici collettivi;

3) di adottare deliberazioni su tutte le questioni la cui trattazione sia stata ad essi affidata o delegata dall'Associazione;

4) di provvedere alla nomina dei rappresentanti dei sindacati negli organi dell'Associazione e dell'Unione nonché presso enti, organi o commissioni, quando tale rappresentanza sia richiesta od ammessa per le categorie inquadrare dai sindacati;

5) di adottare le misure disciplinari di cui agli articoli 22 e 23 del presente statuto;

6) di provvedere all'assistenza ed all'istruzione professionale dei soci.

Nello svolgimento dei propri compiti i sindacati si avvalgono dei servizi e dell'assistenza dell'Associazione.

Art. 6

Sono organi del Sindacato:

- 1) il presidente,
- 2) l'assemblea.

Art. 7

Il presidente del Sindacato viene eletto dall'assemblea e dura in carica tre anni.

La sua elezione deve essere ratificata dal presidente dell'Unione, sentito il parere del presidente dell'Associazione.

Il presidente del Sindacato presiede l'assemblea ed adempie a tutte le altre funzioni che gli siano attribuite dal presente statuto e dalle deliberazioni dell'Associazione o dell'Unione.

Art. 8

L'assemblea del Sindacato è costituita da tutti i soci del Sindacato stesso.

L'assemblea è convocata quando se ne verifichi la necessità e comunque non meno di una volta all'anno, dal presidente del Sindacato che la presiede, dietro autorizzazione del presidente dell'Associazione, sentito il parere del presidente dell'Unione.

Ogni partecipante all'assemblea ha diritto ad un voto.

L'assemblea:

- 1) approva l'attività svolta dal Sindacato;
- 2) delibera su quanto riguarda gli interessi della categoria;

Sindikati.**Clen 5.**

Člani Združenja se uvrste v sindikate, ki združujejo člane, izvršujoče isto vrsto delavnosti.

Sklepi o ustanovitvi sindikatov spadajo v pristojnost sveta, odobriti pa jih mora Zveza.

Če niso včlanjene niti tri tvrdke, izvršujoče določeno vrsto obrta, se ne ustanovi posebnj sindikat, marveč se združijo v sorodni ali splošni sindikat.

Sindikati kot organi Združenja opravljajo v okviru krajevne pristojnosti Združenja vse naloge, ki mu pripadajo glede včlanjene stroke.

V področje sindikatov spada zlasti:

1. da skrbijo za sprejemanje članov;
2. da skrbijo za pogajanja o sklenitvi kolektivnih delovnih pogodb in kolektivnih gospodarskih sporazumov;
3. da odločajo o vseh vprašanjih, ki bi jim jih Združenje predložilo ali predkazalo v pretres;

4. da imenujejo predstavnike sindikatov v organe Združenja in Zveze in v ustanove ali organe in komisije, za katere je zastopstvo v sindikatih včlanjenih strok zahtevano ali dopuščeno;

5. da odredajo disciplinske ukrepe, navedene v členih 22. in 23. teh pravil;

6. da skrbijo za zaščito članov in za njih strokovno izobrazbo.

Pri opravljanju svojih nalog se sindikati poslužujejo naprav in pomoči Združenja.

Clen 6.

Organa sindikata sta:

1. predsednik;
2. skupščina.

Clen 7.

Predsednika sindikata voli skupščina za dobo treh let. Njegovo izvolitev mora po dobljenem mnenju predsednika Združenja potrditi predsednik Zveze.

Predsednik sindikata predseduje skupščini in opravlja vse druge naloge, ki bi mu bile odkazane s temi pravili in s sklepi Združenja in Zveze.

Clen 8.

Skupščino sindikata tvorijo vsi člani sindikata.

Skupščino skliče, kadar se pokaže potreba, vendar vsaj enkrat na leto, po odobritvi predsednika Združenja in po zaslišanju predsednika Zveze predsednik sindikata, ki ji tudi predseduje.

Vsak udeleženec skupščine ima pravico na en glas.

Skupščina:

1. odobruje dotedanje delo sindikata;
2. odloča o ukrepih za zaščito interesov zadevne stroke;

- 3) elegge il presidente;
- 4) coadiuva il presidente del Sindacato nello svolgimento dell'attività sindacale;
- 5) delibera sulle ammissioni dei soci e sui provvedimenti disciplinari attribuiti alla sua competenza, a norma degli articoli 22 e 23 del presente statuto;
- 6) adempie a tutte le altre attribuzioni che siano ad essa demandate dal presente statuto, dalle istruzioni e dalle deliberazioni superiori.

Per ciò che riguarda l'adempimento dei compiti di cui ai punti 2, 4, 5 e 6 l'assemblea potrà, su richiesta del presidente del Sindacato, sentito il presidente dell'Associazione, demandare tale adempimento ad una rappresentanza di 12 membri al massimo da essa scelti nel proprio seno.

Organi dell'Associazione

Art. 9

Sono organi dell'Associazione:

- 1) il presidente,
- 2) il consiglio,
- 3) la giunta esecutiva,
- 4) il collegio dei sindaci.

Art. 10

Il presidente è eletto dal Consiglio e la sua nomina è sottoposta alla ratifica da parte dell'Alto Commissario. La nomina non ha effetto fino a che tale ratifica non sia intervenuta. La revoca dell'approvazione da parte dell'Alto Commissario importa la decadenza della carica.

Dura in carica tre anni e può essere rieletto.

Il presidente dirige e rappresenta l'Associazione tanto nei rapporti interni che quegli esterni; dà esecuzione alle deliberazioni del Consiglio e della Giunta esecutiva; vigila e cura l'osservanza della disciplina; adempie a tutte le altre funzioni che siano a lui affidate dal presente statuto o che gli siano delegate dai competenti organi sociali o dall'Unione.

È di diritto presidente del Consiglio e della Giunta esecutiva.

In caso di impedimento, il presidente è sostituito da uno dei due vicepresidenti nominati dal Consiglio nel proprio seno.

Art. 11

Il Consiglio è composto dal presidente, dai due vicepresidenti e dai presidenti dei Sindacati costituiti in seno all'Associazione.

Il Consiglio si riunisce ordinariamente una volta all'anno, e straordinariamente quando il presidente lo ritenga opportuno o ne sia fatta richiesta da almeno un terzo dei suoi componenti. Ciascun membro del Consiglio ha diritto ad un voto.

Per la validità delle adunanze del Consiglio è necessaria in prima convocazione la presenza di almeno la metà dei membri. In seconda convocazione, che può essere stabilita ad un'ora di distanza della prima e nello stesso invito di questa, la riunione sarà valida purché il numero degli intervenuti non sia inferiore ad un quarto dei componenti il Consiglio.

Per la validità dei deliberati occorre la maggioranza assoluta dei voti dei presenti. In caso di parità nelle votazioni palesi prevale il voto del presidente.

3. voli predsednika;

4. podpira predsednika sindikata v delovanju sindikata;

5. odloča o sprejemanju članov in o disciplinskih ukrepih, za katere je pristojna po določenih členov 22. in 23. teh pravil;

6. opravlja vse ostale naloge, ki bi ji bile odkazane s temi pravili ter navodili in sklepi nadrejenih organov.

Kar tiče opravljanje nalog po točkah 2., 4., 5. in 6., more skupščina na zahtevo predsednika sindikata in po zaslišanju predsednika Združenja poveriti take posle predstavništvu največ 12 članov, izvoljenih iz skupščine.

Organi Združenja.

Člen 9.

Organi Združenja so:

1. predsednik;
2. svet;
3. izvršilni odbor;
4. nadzorni odbor.

Člen 10.

Predsednika izvoli svet, izvolitev pa mora odobriti Visoki komisar. Izvolitev ni veljavna, dokler se ne odobri. Če Visoki komisar odobritev prekliče, funkcija preneha.

Predsednik ostane na svojem mestu tri leta in more biti ponovno izvoljen.

Predsednik vodi in predstavlja Združenje tako v notranjih kot v zunanjih odnosih; izvršuje sklepe sveta in izvršilnega odbora; nadzoruje in skrbi za vzdrževanje discipline in opravlja vse ostale naloge, ki bi mu bile odkazane s temi pravili ali mu jih poverijo pristojni organi Združenja ali Zveza.

Predsednik je po svojem položaju predsednik sveta in izvršilnega odbora.

Ce je zadržan, ga nadomestuje eden izmed obeh podpredsednikov, ki ju izvoli svet izmed sebe.

Člen 11.

Svet je sestavljen iz predsednika, dveh podpredsednikov in predsednikov sindikatov, ustanovljenih v okviru Združenja.

Svet se snide enkrat na leto na redno zasedanje, na izredno pa kadar to smatra za umestno predsednik ali pa to zahteva najmanj ena tretjina članov. Vsak član sveta ima pravico do enega glasu.

Za sklepčnost sej sveta je potrebna ob prvem sklicu prisotnost najmanj polovice članov. Pri drugem sklicu, ki se lahko določi na eno uro po prvem sklicu in v istem vabilu, je seja sklepčna, če je navzoča vsaj četrtina članov sveta.

Za veljavnost sklepov je potrebna absolutna večina glasov prisotnih. Ob enakosti glasov odloči pri javnem glasovanju predsednikov glas.

Art. 12

Spetta al Consiglio lo svolgimento di ogni azione resa necessaria per il conseguimento dei fini statutarî. In particolare spetta al Consiglio:

- 1) di eleggere nel suo seno i componenti della Giunta esecutiva;
- 2) di nominare ogni tre anni un collegio di tre sindaci effettivi e due supplenti;
- 3) di deliberare non oltre il 30 aprile di ogni anno sui resoconti morali e finanziari del presidente e della Giunta esecutiva, e sul conto consuntivo dell'Associazione;
- 4) di dare il proprio parere su ogni oggetto che sia sottoposto al suo esame dalla Giunta esecutiva;
- 5) di deliberare sulle modifiche del presente statuto da sottoporre all'approvazione del Consiglio dell'Unione e dei competenti organi dell'Alto Commissariato;
- 6) di deliberare sulle questioni di maggiore importanza riguardanti l'attività dell'Associazione e gli interessi delle categorie inquadrare nell'Associazione;
- 7) di deliberare sulle relazioni morali ed economiche prima di presentarle all'approvazione degli organi superiori competenti;
- 8) di eleggere il presidente ed i due vicepresidenti dell'Associazione;
- 9) di adempiere tutte le altre attribuzioni previste dalle leggi, dai regolamenti o dalle disposizioni delle competenti autorità.

Art. 13

La Giunta esecutiva è composta dal presidente dell'Associazione che la presiede, dai due vicepresidenti e dagli altri membri eletti dal Consiglio in numero non superiore ad otto.

I componenti la Giunta esecutiva durano in carica tre anni e possono essere riconfermati.

Su invito del presidente dell'Associazione, i presidenti di sindacato che non fanno parte della Giunta od altro rappresentante dei sindacati stessi, possono intervenire alle riunioni della Giunta esecutiva quando ciò sia ritenuto opportuno per l'esame di questioni e problemi interessanti tali sindacati. I detti rappresentanti non hanno diritto a voto.

La Giunta esecutiva sarà convocata dal presidente ogni volta egli lo ritenga opportuno e comunque non meno di una volta ogni tre mesi.

Per la validità delle adunanze della Giunta esecutiva è necessaria la presenza di almeno metà dei membri oltre il presidente.

Ciascun membro ha diritto ad un voto.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti. In caso di parità nelle votazioni palesi prevale il voto del presidente.

Art. 14

La Giunta esecutiva ha il compito:

- 1) di curare il conseguimento dei fini statutarî dell'Associazione in armonia con le deliberazioni del Consiglio;
- 2) di deliberare non oltre il 30 settembre di ogni anno il bilancio preventivo dell'Associazione. In tale sede la Giunta può delegare al presidente i poteri necessari per introdurre nel bilancio preventivo le modificazioni che fossero richieste per la sua approvazione in sede tutoria;

Clen 12.

V področje sveta spadajo vsi ukrepi, potrebni za doseglo statutarîh namenov.

Zlasti je naloga sveta:

1. da izvoli izmed sebe člane izvršilnega odbora;
2. da izvoli vsaka tri leta nadzorni odbor treh članov in dveh namestnikov;
3. da sklepa najpozneje do 30. aprila vsakega leta o poslovnih in finančnih poročilih predsednika in izvršilnega odbora in o zaključnih računih Združenja;
4. da oddaja mnenja o vseh zadevah, ki bi mu jih predložil v proučitev izvršilni odbor;
5. da sklepa o spremembah teh pravil, ki jih je predložiti svetu Zveze in pristojnim organom Visokega komisariata v odobritev;
6. da sklepa o važnejših vprašanjih, ki zadevajo delovanje Združenja in interese strok, včlanjenih v Združenju;
7. da sklepa o poslovnih in gospodarskih poročilih, preden se predlože pristojnim nadrejenim organom v odobritev;
8. da voli predsednika in dva podpredsednika Združenja;
9. da opravlja vse druge naloge, ki bi mu bile odkazane z zakoni, pravilniki in z odredbami pristojnih oblastev.

Clen 13.

Izvršilni odbor je sestavljen iz predsednika Združenja, ki mu tudi predseduje, obeh podpredsednikov in ne več ko osmih drugih članov, ki jih izvoli svet.

Člani izvršilnega odbora ostanejo na svojih mestih 3 leta in se lahko ponovno postavijo.

Na povabilo predsednika Združenja prisostvujejo lahko predsedniki sindikatov, ki niso člani izvršilnega odbora, ali drugi predstavniki sindikatov sejam izvršilnega odbora, kadar bi se to smatralo za umestno radi pretresa vprašanj in problemov, tičočih se sindikatov. Ti predstavniki nimajo glasovalne pravice.

Izvršilni odbor sklicuje predsednik, kadar smatra to za umestno, vendar vsaj enkrat vsake 3 mesece.

Za sklepčnost sej izvršilnega odbora je potrebna prisotnost najmanj polovice članov poleg predsednika.

Vsak član ima pravico do enega glasu.

Sklepa se z absolutno večino glasov. V primeru enakosti glasov odloči pri javnem glasovanju predsednikov glas.

Clen 14.

Naloga izvršilnega odbora je:

1. skrbeti za doseganje statutarîh namenov Združenja v soglasju s sklepi sveta;
2. sklepati najkasneje do 30. septembra vsakega leta o proračunu Združenja. Glede tega more izvršilni odbor pooblastiti predsednika, da vnese v proračun spremembe, ki bi jih za odobritev zahtevala nadzorna oblastva;

3) di approvare gli atti eccedenti l'ordinaria amministrazione che eventualmente si rendessero necessari nel corso dell'esercizio, da proporre all'Unione;

4) di deliberare sui criteri informativi dei contratti collettivi di lavoro e degli accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi;

5) di provvedere in materia disciplinare a norma degli articoli 25 e 26 del presente statuto;

6) di designare o nominare i rappresentanti dell'Associazione presso gli enti, organi o commissioni dove tali rappresentanze siano richieste od ammesse ai sensi dell'articolo 2 punto 7 del presente statuto, sottoponendo tali designazioni o nomine all'approvazione dei competenti organi dell'Unione;

7) di disporre l'ordinamento dei servizi dell'Associazione nominandone il segretario;

8) di formulare le proposte circa la costituzione di uffici periferici presso le delegazioni dell'Unione da sottoporre alle deliberazioni di quest'ultima;

9) di prendere infine ogni altro provvedimento che non sia di competenza degli altri organi o che sia ad essa sottoposto dal presidente.

In caso d'urgenza, la Giunta esecutiva esercita tutti i poteri del Consiglio. In tale caso le deliberazioni adottate sono soggette alla ratifica del Consiglio stesso nella sua prossima riunione.

La Giunta esecutiva ha facoltà di costituire per alcune specialità dei singoli rami di produzione organi tecnico-economici, aventi il compito di esaminare i problemi particolari dell'attività per cui sono costituiti e di formulare voti e proporre risoluzioni agli organi direttivi dell'Associazione.

Le deliberazioni relative alla costituzione dei detti organi sono soggette all'approvazione dell'Unione dei datori di lavoro e dei competenti organi dell'Alto Commissariato.

Art. 15

Il Collegio dei sindaci è formato da tre componenti effettivi e da due supplenti nominati dal Consiglio per tre anni.

I componenti il Collegio dei sindaci partecipano di diritto alle sedute del Consiglio e della Giunta esecutiva.

Compito dei sindaci è di sorvegliare che l'attività dell'Associazione sia conforme alle disposizioni delle leggi, dei regolamenti, dell'Autorità, del presente statuto e delle deliberazioni del Consiglio.

In particolare il Collegio dei sindaci dovrà vigilare sulla gestione amministrativa dell'Associazione, presenziare alla compilazione dei bilanci e presentare una relazione annuale al Consiglio sull'attività dell'Associazione e sulla propria opera.

Art. 16

Le sedute del Consiglio e della Giunta esecutiva dell'Associazione e delle assemblee dei Sindacati dovranno formare oggetto di verbali scritti che verranno di volta in volta firmati dal presidente e dal segretario dell'Associazione e, rispettivamente, dal presidente del Sindacato e da colui che fungeva da segretario, per le assemblee dei Sindacati, e dovranno essere conservati negli archivi dell'Associazione.

Tali verbali verranno approvati, in ogni seduta immediatamente successiva a quella cui essi si riferiscono, dagli stessi organi di cui verbalizzano i lavori e le decisioni.

Un riassunto dei verbali in questione con gli argomenti trattati e le deliberazioni prese dovrà essere immediatamente trasmesso all'Unione provinciale dei datori

3. approvare le misure, preseggiando l'ambito di azione, che si debbano prendere per le necessità del lavoro, che si debbano prendere per le necessità del lavoro, che si debbano prendere per le necessità del lavoro;

4. deliberare sui criteri informativi dei contratti collettivi di lavoro e degli accordi per il regolamento dei rapporti economici collettivi;

5. emanare le misure disciplinari a norma degli articoli 25 e 26 del presente statuto;

6. designare o nominare i rappresentanti dell'Associazione presso gli enti, organi o commissioni dove tali rappresentanze siano richieste od ammesse ai sensi dell'articolo 2 punto 7 del presente statuto, sottoponendo tali designazioni o nomine all'approvazione dei competenti organi dell'Unione;

7. disporre l'ordinamento dei servizi dell'Associazione nominandone il segretario;

8. formulare le proposte circa la costituzione di uffici periferici presso le delegazioni dell'Unione da sottoporre alle deliberazioni di quest'ultima;

9. prendere infine ogni altro provvedimento che non sia di competenza degli altri organi o che sia ad essa sottoposto dal presidente.

In caso d'urgenza, la Giunta esecutiva esercita tutti i poteri del Consiglio. In tale caso le deliberazioni adottate sono soggette alla ratifica del Consiglio stesso nella sua prossima riunione.

La Giunta esecutiva ha facoltà di costituire per alcune specialità dei singoli rami di produzione organi tecnico-economici, aventi il compito di esaminare i problemi particolari dell'attività per cui sono costituiti e di formulare voti e proporre risoluzioni agli organi direttivi dell'Associazione.

Le deliberazioni relative alla costituzione dei detti organi sono soggette all'approvazione dell'Unione dei datori di lavoro e dei competenti organi dell'Alto Commissariato.

Art. 15.

Il Collegio dei sindaci è formato da tre componenti effettivi e da due supplenti nominati dal Consiglio per tre anni.

I componenti il Collegio dei sindaci partecipano di diritto alle sedute del Consiglio e della Giunta esecutiva.

Compito dei sindaci è di sorvegliare che l'attività dell'Associazione sia conforme alle disposizioni delle leggi, dei regolamenti, dell'Autorità, del presente statuto e delle deliberazioni del Consiglio.

In particolare il Collegio dei sindaci dovrà vigilare sulla gestione amministrativa dell'Associazione, presenziare alla compilazione dei bilanci e presentare una relazione annuale al Consiglio sull'attività dell'Associazione e sulla propria opera.

Art. 16.

Le sedute del Consiglio e della Giunta esecutiva dell'Associazione e delle assemblee dei Sindacati dovranno formare oggetto di verbali scritti che verranno di volta in volta firmati dal presidente e dal segretario dell'Associazione e, rispettivamente, dal presidente del Sindacato e da colui che fungeva da segretario, per le assemblee dei Sindacati, e dovranno essere conservati negli archivi dell'Associazione.

Tali verbali verranno approvati, in ogni seduta immediatamente successiva a quella cui essi si riferiscono, dagli stessi organi di cui verbalizzano i lavori e le decisioni.

Un riassunto dei verbali in questione con gli argomenti trattati e le deliberazioni prese dovrà essere immediatamente trasmesso all'Unione provinciale dei datori

3. odobrovati ukrepe, presegajoče okvir redne uprave, ki bi se morebiti izkazali za potrebne v teku poslovanja in ki jih je predložiti Zvezi;

4. sklepati o smernicah za kolektivne delovne pogodbe in sporazume o ureditvi kolektivnih gospodarskih odnošajev;

5. izrekat disciplinske ukrepe v smislu členov 25. in 26. teh pravil;

6. predlagati ali imenovati predstavnike Združenja pri ustanovah, organih ali komisijah, kjer so taka predstavništva zahtevana ali dopuščena v smislu točke 7. člena 2. teh pravil in pošiljati take predloge ali imenovanja pristojnim organom Zveze v odobritev;

7. porazdeljevati posle v Združenju in imenovati za nje tajnika;

8. izdelovati predloge za ustanovitev krajevnih uradov pri poverjeništvih Zveze, ki jih je predložiti Zvezi v odločitev;

9. izvajati vse ukrepe, ki niso v pristojnosti drugih organov ali ki mu jih predloži predsednik.

V nujnih primerih opravlja izvršilni odbor vse posle sveta. V teh primerih morajo biti sprejeti sklepi odobreni v prvi prihodnji seji sveta.

Izvršilni odbor lahko ustanovi za nekatere posebne veje proizvodnje tehnično-gospodarske organe z nalogo, da proučujejo posebna vprašanja strokovne delavnosti, za katero so ustanovljeni, in izdelujejo predloge in predlagajo rešitve vodilnim organom Združenja.

Za sklepe o ustanovitvi teh organov je potrebna odobritev Zveze delodajalcev in pristojnih organov Viškega komisariata.

Člen 15.

Nadzorni odbor je sestavljen iz treh članov in dveh namestnikov, ki jih imenuje svet za tri leta.

Člani nadzornega odbora prisostvujejo po svojem položaju sejam sveta in izvršilnega odbora.

Naloga članov nadzornega odbora je nadzorovati, da je delovanje Združenja v skladu z določbami zakonov, pravilnikov in oblastvenih odredb, teh pravil in s sklepi sveta.

Zlasti mora nadzorni odbor nadzorovati upravno poslovanje Združenja, prisostvovati sestavi proračunov in računskih zaključkov in predložiti svetu letno poročilo o poslovanju Združenja in o svojem delu.

Člen 16.

O sejah sveta in izvršilnega odbora Združenja ter skupščinah sindikatov se morajo voditi zapisniki, ki jih podpisujeta predsednik in tajnik Združenja oz. predsednik sindikata in kdor je bil za tajnika pri skupščinah sindikatov; zapisnike je treba hraniti v arhivih Združenja.

Te zapisnike odobre v svoji prvi naslednji seji isti organi, o katerih delu in sklepih so bili sestavljeni.

Povzetek takih zapisnikov z obravnavanimi predmeti in sprejetimi sklepi se mora takoj poslati Pokrajinski zvezi delodajalcev, ki lahko vpogleda tudi izvirno

di lavoro che potrà altresì prendere visione, ove lo ritenga opportuno, del testo originale dei verbali stessi, e farsene rilasciare copia.

Patrimonio sociale, amministrazione e bilanci

Art. 17

Il patrimonio dell'Associazione è formato:

a) da beni mobili e immobili e dai valori che per acquisti, lasciti e donazioni o comunque vengano in possesso dell'Associazione;

b) dalle somme accantonate per qualsiasi scopo, fino a che non siano erogate.

All'inizio di ogni esercizio finanziario dovrà essere presentato al Consiglio e alla Giunta esecutiva a cura del presidente e controfirmato dal Collegio dei sindaci il bilancio patrimoniale dell'Associazione debitamente aggiornato per l'approvazione.

Art. 18

Le entrate dell'Associazione sono costituite:

a) dall'ammontare dei contributi ordinari e straordinari ad essa spettanti;

b) dagli interessi attivi e dalle altre rendite patrimoniali;

c) dalle somme da essa incassate per atti di liberalità ed a qualsiasi altro titolo (diritti, ritenute, vendita di pubblicazioni, ecc.).

Art. 19

Le spese dell'Associazione si distinguono in obbligatorie e facoltative.

Sono spese obbligatorie:

a) le spese generali (personale, fitti, riscaldamento, illuminazione, cancelleria, posta, telegrafo, telefono, imposte e tasse, indennità di viaggio, trasporti) e le spese per l'organizzazione sindacale, per l'assistenza economica, sociale e morale, per l'educazione nazionale e per l'istruzione professionale dei soci;

b) i contributi a favore di enti od istituzioni assistenziali stabiliti od approvati dalle leggi o dall'Autorità;

c) le altre spese dichiarate obbligatorie da leggi, regolamenti o determinazioni dell'Autorità.

Tutte le altre spese sono facoltative e potranno essere deliberate dal presidente coll'approvazione di almeno due membri del Collegio dei sindaci e comunque non potranno eccedere per il loro complessivo ammontare nell'anno il 20 % delle entrate effettive ordinarie dell'Associazione.

Dette spese facoltative dovranno avere per oggetto servizi od uffici di comune utilità nell'interesse delle categorie rappresentate dall'Associazione.

Art. 20

Non oltre il 30 settembre di ogni anno la Giunta esecutiva dell'Associazione dovrà predisporre contemporaneamente al bilancio preventivo anche le proposte dei contributi per l'anno successivo, che dovranno essere sottoposte alle deliberazioni dei competenti organi dell'Unione provinciale dei datori di lavoro e da questa inoltrati all'approvazione dell'Alto Commissariato.

Art. 21

Per l'amministrazione del patrimonio e delle entrate sociali nonché per la formazione del bilancio preventivo e di quello consuntivo e degli altri atti e documenti si dovranno osservare le norme di legge.

Per la responsabilità del presidente e delle altre persone che svolgono la loro attività in nome o per conto

besedilo teh zapisnikov, če smatra to za umestno in si lahko da napraviti prepis.

Imovina, uprava, proračuni in računski zaključki.

Člen 17.

Imovino Združenja tvori:

a) premičnine, nepremičnine in vrednote, ki jih Združenje pridobi z nakupi, volili, daritvami ali kakor koli drugače,

b) vsote, naložene za kakršen koli namen, dokler se ne potrošijo.

V začetku vsakega proračunskega leta mora predsednik predložiti svetu in izvršilnemu odboru v odobritev po nadzornem odboru podpisani in predpisno dopolnjeni imovinski izkaz Združenja.

Člen 18.

Dohodki Združenja so:

a) redni in izredni prispevki, ki pripadajo Združenju;

b) aktivne obresti in drugi dohodki od imovine;

c) podarjeni ali iz katerega koli naslova sicer prejeti zneski (pristojbine, odtegljaji, prodaja publikacij itd.).

Člen 19.

Izdatki Združenja se delijo na obvezne in neobvezne.

Obvezni izdatki so:

a) splošni izdatki (osebje, najemnina, kurjava, razsvetljava, pisarna, pošta, brzojav, telefon, davki in takse, potnine, prevoznine) in izdatki za sindikalno organizacijo, za gospodarsko, socialno in moralno pomoč, za narodno vzgojo in za strokovni pouk članov;

b) prispevki v korist ustanov ali pomožnih zavodov, določeni in odobreni po zakonih ali oblastvu;

c) drugi izdatki, ki jih proglase za obvezne zakoni, pravilniki ali oblastvene odredbe.

Vsi drugi izdatki so neobvezni in jih lahko odredi predsednik z odobritvijo najmanj dveh članov nadzornega odbora, a skupaj nikakor ne smejo presegati letno 20 % dejanskih rednih dohodkov Združenja.

Ti neobvezni izdatki morajo biti namenjeni le obče-koristnim poslom ali storitvam v interesu strok, ki jih zastopa Združenje.

Člen 20.

Najkasneje do 30. septembra vsakega leta mora izvršilni odbor Združenja hkrati s proračunom sestaviti tudi predloge o prispevkih za naslednje leto, ki se morajo predložiti v odločitev pristojnim organom Pokrajinske zveze delodajalcev in jih ta pošlje v odobritev Visokemu komisariatu.

Člen 21.

Za upravljanje imovine in dohodkov ter za sestavljanje proračunov in zaključnih računov ter drugih spisov in listin se morajo upoštevati zakoniti predpisi.

dell'Associazione varranno altresì le comuni norme di legge.

Disposizioni disciplinari

Art. 22

Il presidente del Sindacato ha facoltà di applicare la censura ai soci che vengano meno ai doveri di buoni cittadini, che non osservino le clausole dei contratti collettivi di lavoro o, comunque, non ottemperino agli obblighi loro imposti dal presente statuto, dalle norme, istruzioni e deliberazioni del Sindacato stesso e degli organismi superiori. La censura deve essere comunicata per iscritto e deve essere motivata.

Contro tale provvedimento il socio ha diritto di ricorrere all'assemblea del Sindacato di cui chiederà al presidente la convocazione.

Art. 23

L'assemblea del Sindacato ha facoltà di applicare la sospensione da ogni attività sociale, per un periodo non superiore a tre mesi, al socio il quale violi gli obblighi ad esso derivanti dalle leggi e dai regolamenti dello Stato, dal presente statuto, nonché dalle istruzioni e deliberazioni del Sindacato stesso e degli organismi superiori, oppure, dopo l'applicazione della censura, non si uniformi alle direttive eventualmente impartitegli. La sospensione può essere altresì applicata a carico dei soci che siano recidivi nelle mancanze che dettero luogo all'applicazione della censura.

Prima di applicare la sospensione devono contestarsi al socio con lettera raccomandata gli addebiti, dandogli un termine non minore di otto giorni per presentare le sue giustificazioni.

Trascorso il detto termine, l'assemblea provvederà con deliberazione motivata da comunicare all'interessato il quale ha diritto di farsene rilasciare copia integrale.

Quando a carico di un socio sia pendente un procedimento giudiziario penale, per reato punibile con pena restrittiva della libertà personale, la sospensione fino alla pubblicazione della sentenza definitiva deve essere applicata d'ufficio dal presidente del Sindacato se sia stato emesso mandato di cattura; negli altri casi è in facoltà dell'assemblea di applicarla, avuto riguardo alla natura ed alla gravità dei fatti.

Contro il provvedimento di sospensione di cui al presente articolo l'interessato ha facoltà di ricorrere entro 15 giorni al presidente dell'Associazione, il quale deciderà sentita la Giunta esecutiva.

Art. 24

Il presidente dell'Associazione, su proposta dell'assemblea del Sindacato, ha facoltà di deliberare, sentita la Giunta esecutiva, secondo la gravità delle mancanze commesse:

- a) ammende pecuniarie fino ad un massimo di Lire 1.000.—;
- b) esclusione dal godimento delle eventuali provvidenze costituite in favore della categoria;
- c) sospensione definitiva da ogni attività sociale nei confronti dei soci:
 - 1) che siano recidivi nelle mancanze che dettero motivo a precedenti provvedimenti disciplinari ovvero per particolare gravità dei fatti indicati nell'articolo precedente;
 - 2) per condanna passata in giudicato che importi la interdizione perpetua dei pubblici uffici o la libertà vigilata;

Za odgovornost predsednika in ostalih oseb, poslujočih v imenu ali na račun Združenja, veljajo poleg tega splošni zakonski predpisi.

Disciplinski predpisi.

Člen 22.

Predsednik sindikata sme izreči ukor članom, ki bi kršili dolžnosti dobrih državljanov, se ne bi pokoravali določilom kolektivnih delovnih pogodb ali bi kakor koli ne spolnjevali dolžnosti, naložene jim s temi pravili, s predpisi, navodili in sklepi sindikata in nadrejenih ustanov. Ukori se mora priobčiti pismeno in mora biti obrazloženi.

Član ima pravico, da se zoper tak ukrep pritoži na skupščino sindikata in zahteva od predsednika, da jo v ta namen skliče.

Člen 23.

Skupščina sindikata sme začasno, največ pa za dobo treh mesecev, razrešiti izvrševanja slehernega društvenega delovanja člana, ki bi kršil dolžnosti, katere mu nalagajo državni zakoni in pravilniki, ta pravila ter navodila in sklepi sindikata in nadrejenih ustanov, ali ki bi se kljub ukoru ne pokoril njemu morda danim navodilom. Prav tako se smejo začasno razrešiti člani, ki bi ponovno zagrešili kršitve, zaradi katerih jim je že bil izrečen ukor.

Preden se izreče začasna razrešitev, se morajo članu sporočiti obdolžitve s priporočenim pismom, pri čemer se mu določi rok osmih dni za predložitev opravičb.

Po preteku tega roka odloči skupščina z obrazloženim sklepom, ki se mora sporočiti prizadetemu; ta ima pravico zahtevati, da se mu izda celotni prepis sklepa.

Če bi bil zoper člana uveden sodni kazenski postopek zaradi kaznivega dejanja, ki se kaznuje s kaznijo na prostosti, mora predsednik sindikata po uradni dolžnosti izreči začasno razrešitev do razglasitve končne sodbe, ako je bilo izdano zaporno povelje; v ostalih primerih je prepuščeno skupščini, da uporabi ta ukrep, upoštevaje naravo in težo dejanja.

Prizadeti ima pravico, da se zoper ukrep o začasni razrešitvi po tem členu pritoži v 15 dneh na predsednika Združenja, ki odloči po zaslišanju izvršilnega odbora.

Člen 24.

Predsednik Združenja sme na predlog skupščine sindikata, po zaslišanju izvršilnega odbora izreči po teži zagrešenega dejanja:

- a) denarno globo do največ Lir 1.000.—;
- b) izključitev člana od uživanja morebitnih ugodnosti, ustanovljenih v korist stroke;
- c) dokončno razrešitev od vsakršnega društvenega delovanja glede člana:
 1. če je ponovno zagrešil dejanje, zaradi katerega je že bil disciplinsko kaznovan ali če so njegova v prednjem členu omenjena dejanja posebno težka;
 2. če je pravnomočno obsojen in ima ta sodba za posledico trajno izgubo pravice do opravljanja javnih služb ali zaščitni nadzor;

3) per compimento di atti che abbiano recato nocimento agli interessi morali e materiali dell'organizzazione;

4) per mancanze contro l'onore e per qualsiasi altra mancanza che dimostri difetto di sentimento nazionale o di senso morale;

5) per manifestazioni compiute che pongano il socio in condizioni di incompatibilità con le generali direttive del Governo.

Prima di usare la facoltà di cui sopra dovranno contestarsi al socio gli addebiti nei modi previsti dall'articolo precedente.

Contro i provvedimenti di cui sopra il socio ha facoltà di ricorrere al presidente dell'Unione ed, in ultima istanza, agli organi dell'Alto Commissariato.

Art. 25

La Giunta esecutiva dell'Associazione ha facoltà di applicare, con deliberazione motivata, la censura ovvero la sospensione dalla carica e dalle funzioni per un periodo non superiore a tre mesi, ai dirigenti dei Sindacati che non ottemperino con la dovuta diligenza, oppure violino gli obblighi loro derivanti dalle leggi e dai regolamenti dello Stato, nonché dalle istruzioni e deliberazioni impartite dall'Associazione nell'ambito della sua competenza.

Contro il provvedimento di censura o di sospensione l'interessato ha diritto di ricorrere al presidente dell'Unione ed, in ultima istanza, agli organi dell'Alto Commissariato.

I provvedimenti di cui al presente articolo potranno essere adottati solo dopo che sia stata fatta per iscritto specifica contestazione degli addebiti, e sia trascorso il termine di almeno 10 giorni per le eventuali discolpe o giustificazioni, che dovranno essere presentate pure per iscritto.

Art. 26

In caso di recidiva dei dirigenti dei Sindacati nelle mancanze che diedero luogo a provvedimenti disciplinari o quando gli stessi compiano atti che rechino nocimento agli interessi morali e materiali dell'organizzazione, od azioni contro l'onore o che dimostrino difetto di senso morale o di sentimento nazionale o si rendano comunque incompatibili con la carica ricoperta, la Giunta esecutiva dell'Associazione delibererà la denuncia degli stessi al presidente dell'Unione che provvederà ai sensi dello statuto della stessa.

Art. 27

Le modifiche al presente statuto possono essere proposte dal presidente, dalla Giunta esecutiva o da un terzo dei componenti il Consiglio dell'Associazione. In quest'ultimo caso le proposte di modifica dovranno essere formulate per iscritto e preventivamente comunicate al presidente dell'Associazione.

Sulle proposte di modifica dovrà deliberare il Consiglio e le relative deliberazioni non saranno valide se non siano prese con una maggioranza di almeno la metà dei componenti il Consiglio aventi diritto a voto.

Le modifiche così deliberate dovranno essere sottoposte all'esame del Consiglio dell'Unione provinciale dei datori di lavoro, il quale potrà chiedere che vengano loro apportate tutte le modifiche che riterrà opportune, e quindi saranno trasmesse dall'Unione all'approvazione dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana.

3. che je storil dejanje, ki je oškodovalo moralne in materialne interese organizacije;

4. če je zagrešil nečastno dejanje ali kakršen koli drug prekršek, ki dokazuje nezadostno narodno zavest ali nezadosten нравstveni čut;

5. če izpoveduje načela, ki ga spravljajo v protislovje s splošnimi smernicami vlade.

Preden se uporabi zgoraj navedeni ukrep, se morajo zadevne obdolžitve sporočiti prizadetemu članu na način, predpisan v prednjem členu.

Prizadeti član ima pravico, da se zoper zgoraj navedene ukrepe pritoži na predsednika Zveze in v zadnji stopnji na organe Visokega komisariata.

Člen 25.

Izvršilni odbor Združenja sme z utemeljenim sklepom izreči ukor ali za dobo do največ treh mesecev razrešiti dolžnosti in položaja vodje sindikatov, ki bi ne izvrševali poslov z dolžno skrbnostjo ali bi prekršili dolžnosti, katere jim nalagajo državni zakoni in pravilniki ter navodila in sklepi, ki jih izda Združenje v okviru svoje pristojnosti.

Prizadeti ima pravico, da se zoper ukrep o ukoru oz. razrešitvi pritoži na predsednika Zveze in v zadnji stopnji na organe Visokega komisariata.

V tem členu navedeni ukrepi se smejo uporabiti šele tedaj, ko so se vse obdolžitve podrobno pismeno sporočile prizadetemu članu in je pretekel vsaj desetdnevni rok za morebitna njegova pojasnila in opravičila, ki se morajo prav tako predložiti pismeno.

Člen 26.

Če bi vodje sindikatov ponovno zagrešili dejanja, zaradi katerih so bili disciplinsko že kaznovani ali bi zagrešili moralnim in materialnim interesom organizacije škodljiva ali nečastna dejanja, pokazali nedostajanje нравstvenega čuta ali narodne zavesti ali bi se sicer izkazalo njih ravnanje nezdržljivo z njihovim položajem, odloči izvršilni odbor Združenja, ali jih je naznaniti predsedniku Zveze, ki ukrene potrebno v smislu Zvezinih pravil.

Člen 27.

Spremembe teh pravil lahko predlagajo predsednik, izvršilni odbor ali tretjina članov sveta Združenja. V tem slednjem primeru se morajo predlogi za spremembo sestaviti pismeno in predhodno sporočiti predsedniku Združenja.

O predlogih za spremembo mora sklepati svet in zadevni sklepi niso veljavni, če niso sprejeti z večino, ki šteje vsaj polovico članov sveta z glasovalno pravico.

Tako sklenjene spremembe se morajo predložiti v proučitev svetu Pokrajinske zveze delodajalcev, ki lahko zahteva, da se popravijo kakor se zdi njemu umestno in jih nato Zveza pošlje v odobritev Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 64 del 12 agosto 1942-XX. E. F.

Priloga k 64. kosu z dne 12. avgusta 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

IVa R 632/42—4. 483

Editto.

Nella causa per finita locazione iniziata da Davorin Rovšek, possidente di casa e fotografo in Lubiana, via Kolodvorska n. 35, rappresentato dall'avv. dott. Giuseppe Krapež in Lubiana, contro Giovanni Babič, commerciante in Lubiana, via Čopova n. 10, quale controparte per licenza di finita locazione di un locale commerciale in Lubiana, via Kolodvorska n. 35, pto L. 304.— ed acc., si nomina alla controparte Giovanni Babič, commerciante in Lubiana, via Čopova n. 10, essendo la stessa a tenore dell'certificato d'ufficio rilasciato dal Municipio di Lubiana R. P. n. 2763/42, d'ignota dimora, a curatore ad actum il sig. Janko Selko, uff. giud. sup. i. r., abitante in Lubiana, via Prekmurska.

Giudizio distrettuale, sez. IV di Lubiana
il 4 agosto 1942-XX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

193.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 21 luglio 1942-XX.

Ditta: «Jugoles» Industria Legnami, Società a g. l. — «Jugoles», lesna industrija, družba z o. z.

Scopo della Società è il commercio di legname, di prodotti di legno e la loro utilizzazione per proprio ed altrui conto, l'acquisto o la conduzione o qualsiasi costituzione di aziende commerciali ed industriali atte a promuovere lo scopo della Società, nonché l'utilizzazione di tali e simili aziende.

La Società è autorizzata ad istituire filiali, depositi ed agenzie nell'interno ed all'estero.

Costituzione: Contratto sociale dd. 8 novembre 1926. La Società è costituita a tempo indeterminato.

Ammontare del capitale sociale: L. 19.000.—. Versate in contanti: L. 19.000.—.

Gerente-amministratore: Vladimiro Premrov, industriale in Lubiana, Vrtača 9.

La Società è rappresentata dall'unico gerente-amministratore, da solo. Qualora siano però nominati più gerenti-amministratori, i soci firmeranno il mo-

Sodna oblastva

IVa R 632/42—4. 483

Sklep.

Pravna stvar odpovedujoče stranke: Rovšek Davorin, hišni posestnik in fotograf, Ljubljana, Kolodvorska ul. št. 35, ki ga zastopa dr. Krapež Josip, odvetnik v Ljubljani, zoper nasprotno stranke: Babič Ivan, trgovec v Ljubljani, Čopova ulica št. 10, radi odpovedi trgovskega lokala, obstoječega iz enega prostora v Ljubljani, Kolodvorska ulica 35, peto lir 304.— s prip.

Odpovedni stranki Babiču Ivanu, trgovcu v Ljubljani, Čopova ulica 10, sedaj po uradnem potrdilu mestne občine v Ljubljani R. P. št. 2763/42 neznane bivališča, se postavlja za skrbnika na čin g. Selko Janko, višji sodni oficial v pokoju v Ljubljani, Prekmurska ulica.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,
dne 4. avgusta 1942.

Trgovinski register

Vpisi:

193.

Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 21. julija 1942.
Besedilo firme: «Jugoles» Industria Legnami, Società a g. l. — «Jugoles», lesna industrija, družba z o. z.

Namen družbe je trgovati z lesom, lesnimi proizvodi in jih izkoriščati za lastni ali tuji račun, prevzeti v last z nakupom ali jemati v zakup in na kateri koli način ustanavljati trgovska in industrijska podjetja, ki utegnejo pospeševati družbin namen, nadalje eksploatacijo takih in enakih podjetij.

Družba sme ustanavljati filialke, zaloge in agenture v tuji inozemstvu.

Družbena pogodba z dne 8. novembra 1926. Družba je bila ustanovljena za nedoločen čas.

Višina osnovne glavnice: lir 19.000.—. Na to vplačani zneski v gotovini: 19.000.— lir.

Poslovodja: Premrov Vladimiro, industrialec v Ljubljani, Vrtača 9.

do di rappresentare la Società, vale a dire, se l'abbiano a rappresentare collettivamente o singolarmente. Nel primo caso si firma per la Società in maniera che sotto la ragione sociale scritta da chicchessia, stampata o timbrata il gerente-amministratore unico appone la sua sottoscrizione, nell'ipotesi di più gerenti-amministratori nel modo che sarà fissato dai soci, cioè se abbiano a firmare per la ditta collettivamente due dei gerenti-amministratori oppure ciascuno dei gerenti-amministratori singolarmente nel modo sopraccennato. Il procuratore firma per la ditta nello stesso modo, però coll'aggiunta p. p.

La Società di cui sopra è stata registrata a causa del suo trasferimento da Ormionja a Lubiana, risultando finora iscritta nel Registro commerciale del Tribunale Civile e Penale quale Tribunale Commerciale di Novo mesto, al No. Rg C I 70.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana
il 20 luglio 1942-XX.
Fi 33/42. — Rg C V 339/1.

Pubbliche Amministrazioni

No. 17093/1942. 478 3—2

Concorso di fornitura di 6 apparecchi di alta frequenza.

La Direzione provinciale delle Poste, Telegrafi e Telefoni di Lubiana bandisce la prima pubblica licitazione scritta per la fornitura di 6 apparecchi di alta frequenza per il perfezionamento della rete telefonica interurbana.

La licitazione avrà luogo il 28 agosto a. c. alle ore 11 nella cancelleria del Reparto Economico di questa Direzione, stanza n. 42, Piazza «Sv. Jakoba trg» 2/I.

La cauzione del 5% dovrà essere depositata al più tardi alle ore dieci del giorno della licitazione alla Cancelleria di questa Direzione stanza n. 41.

Le condizioni della licitazione possono essere ispezionate nella Cancelleria direzionale oppure acquistate al prezzo di Lire 20.—.

Lubiana, il 4 agosto 1942-XX.

La Direzione provinciale delle Poste, Telegrafi e Telefoni.

Družbo zastopa en sam poslovodja samostojno. Če pa se postavi več poslovodij, določijo družbeniki način zastopanja, ali naj bo kolektivno ali samostojno. Če je en sam poslovodja, podpisuje ta tvrdko družbe, ki je lahko od kogar koli pisana, tiskana ali s štampljko vtisnjena, tako da pristavi pod besedilo tvrdke svoj podpis. Če je več poslovodij, določijo družbeniki način podpisovanja, ali naj podpisujeta kolektivno po dva in dva poslovodji ali vsak samostojno na prej navedeni način. Postavljeni prokurist podpisuje tvrdko na isti način, samo da mora pristaviti vedno označbo prokure.

Tvrdka se je vpisala zaradi prenosa sedeža iz Ormionja v Ljubljano ter je bila dosedaj vpisana pri okrožnem kot trgovinskem sodišču v Novem mestu pod Rg C I 70.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 20. julija 1942-XX.
Fi 33/42. — Rg C V 339/1.

Razna oblastva

St. 17.093/1942. 478 3—2

Nabava

šestih visokofrekvenčnih naprav.

Pokrajinsko pošto, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo v Ljubljani razpisuje prvo pismeno licitacijo za nabavo šestih visokofrekvenčnih naprav za izpopolnitev medkrajevnega telefonskega omrežja.

Licitacija bo dne 28. avgusta t. l. ob 11. uri v pisarni ekonomskega oddelka ravnateljstva, soba št. 42, Sv. Jakoba trg 2/I.

Najkasneje do desetih na dan licitacije se mora položiti 5% kavcija v pisarni ravnateljstva v Ljubljani, soba št. 41.

Pogoji se lahko vpogledajo ali kupijo po Lir 20.— v pisarni ravnateljstva.

Ljubljana 4. avgusta 1942-XX.

Pokrajinsko pošto, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo.

Varie

Notificazione.

481

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 003440 rilasciata il 2 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Falatov Alojz» da Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Luigi Falatov

*

486

Notificazione.

Mi vengnero sottratti la carta di identità n. 032744 rilasciata mi il 23 aprile a. c. dal Municipio di Lubiana, il lasciapassare rilasciatomi dalla R. Questura di Lubiana nonché la legittimazione di mutilato rilasciatami dall'Unione mutilati di guerra in Lubiana. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Antonio Poljane

Razno

Objava.

481

Izgubil sem osebno izkaznico št. 003440, izdano 2. marca 1942. od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime: Falatov Alojz iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Falatov Alojzij

*

486

Objava.

Ukradeni so mi bili: osebna izkaznica št. 032744, izdana dne 23. aprila 1942. od mestnega poglavarstva v Ljubljani, propustnica, izdana od uprave policije v Ljubljani in invalidska legittimacija, izdana od Udruženja vojnih invalidov v Ljubljani, in vse proglašam za neveljavne.

Poljane Anton

Notificazione.

482

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 022136 rilasciata dal Municipio di Lubiana al nome di «Leon Škrabl» da Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Leone Škrabl

*

487

Notificazione.

Mi è andato smarrito il libretto di circolazione per il triciclo (targa LB 376). Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Ferdinando Tušar

*

480

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 019789 rilasciata dal Municipio di Lubiana al nome di «Alojz Zidar» da Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Luigi Zidar

Objava.

482

Izgubil sem osebno izkaznico št. 022136, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime: Škrabl Leon iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Škrabl Leon

*

487

Objava.

Izgubil sem prometno knjižico za tricikel (z evid. tablico št. LB 376) in jo proglašam za neveljavno.

Tušar Ferdinand

*

480

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 019789, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime: Zidar Alojz iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Zidar Alojz